Agenda
Tabakalerako Ekosistema Kulturala

Ecosistema Cultural de Tabakalera
Cultural Ecosystem of Tabakalera

EU / ES / EN

05

2016 / Maiatza / Mayo / May

Donostia / San Sebastián

tabakalera.eu

TABAKALERA

KULTURA GARAIKIDEAREN NAZIOARTEKO ZENTROA
—
CENTRO INTERNACIONAL DE CULTURA CONTEMPORÁNEA
—
INTERNATIONAL CENTRE FOR CONTEMPORARY CULTURE
—

Zentroaren ordutegia.
Horario del centro.
Centre opening hours.

Astelehenetik ostegunera /
De lunes a jueves /
Monday to Thursday:
08:00 - 22:00

Ostirala / Viernes / Friday:
08:00 - 23:00

Larunbata / Sábado / Saturday:
10:00 - 23:00

Igandeak eta jaiegunak /
Domingos y festivos /
Sundays and holidays:
10:00 - 22:00

UBIK.
Sorkuntza liburutegia. Ordutegia.
Biblioteca de creación. Horario.
Creation library. Opening hours.

Asteartetik larunbatera /
De martes a sábado /
Tuesday to Saturday:
10:00 - 14:00, 16:00 - 20:00

Igandeak eta jaiegunak /
Domingos y festivos /
Sundays and holidays:
10:00 - 14:00

+Info
info@tabakalera.eu
943 11 88 55

Andre zigarrogileak plaza 1,
20012 Donostia / San Sebastián
Gipuzkoa

tabakalera.eu
—

Gipuzkoako Foru Aldundia
EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO
Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
DSS2016.eu

14 Larunbata / Sábado / Saturday

Topaketa / Encuentro / Meeting
Egun osoan zehar / Todo el día / All the day
SCRATCH EGUNA
Tabakalerako gune ezberdinetan / Diferentes espacios de Tabakalera / Different spaces of Tabakalera /
/ **DSS** /

Proiektu Azoka / Feria de proyectos / Projects fear
10:00 - 14:00
Hall 1 solairua / Planta / Floor
/ **DSS**

Lantegia / Taller / Workshop
10.00 - 13.00 EU
IRAKASKASLEEN FORMAKUNTZA
FORMACIÓN PARA EL PROFESORADO
TRAINING FOR TEACHERS
Ane Albisu (Axular Lizeoa)
www.tabakalera.eu &
Hirikilabs
/ **DSS**

Familientzat lantegia / Taller para familias / Workshop for families
11:00 - 13:00
Koldo Olaskoaga
Haurrak ere etor daitezke / Pueden acudir niño/as / Children allowed
Hirikilabs
/ **DSS**

Ikastaro irekia / Taller abierto / Open workshop
11:00 - 13:00 / 16:30 - 18:30
SCRATCH.ONE HOUR CODE
Kutxa Kultur

Aurkezpena / Presentación / Presentation
12:00-14:00 EU + ES
LANTEGIAN EGINDAKO BIDEOJOKOEN AURKEZPENA
PRESENTACIÓN DE LOS BIDEOJUEGOS REALIZADOS EN UBIK
PRESENTATION OF VIDEO GAMES MADE AT UBIK
Ubik, Bideojoko txokoa

Lantegia / Taller / Workshop
10:00 - 14:00 EU + ES
HORKONPON. KONPONKETA LANTEGIA
TALLER DE REPARACIÓN
REPAIR WORKSHOP
Ubik, Lantegia
/ **DSS**

Bisita / Visita / Visit
11:00 - 12:00 EU / 12:00 - 13:00 ES
TABAKALERA EZAGUTU
CONOCE TABAKALERA
VISIT TABAKALERA
www.tabakalera.eu &
Plaza / Square

Lantegiak eta haurrentzat ekintzak / Talleres y actividades infantiles / Workshops and activities for children
12:00 / 16:30 EU + ES
El Sekadero

Itzal antzerkia / Teatro de sombras /Shadow theatre
17:00 (45') Elkarrizketarik gabe / Sin diálogos / No dialogue
KAMALEOIAK GARA!
PROGRAMA EZ IKUTU NIRE ESKUAK
NO TOQUEN MIS MANOS
DO NOT TOUCH MY HANDS
Compañía Valeria Guglietti
www.tabakalera.eu &
Z aretoa / Sala Z / Z Hall

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
18:30, 19:00, 19:30, 20:00, 20:30, 21:00, 21:30 ES
LA ISLA FLOTANTE
El Sekadero

Zinea / Cine / Cinema
19:00
ZINE GARAIKIDEA
CINE CONTEMPORÁNEO
CONTEMPORARY CINEMA

Lu Bian Ye Can (Kaili Blues), Bi Gan, Txina / China / Chinese, 2015, 110'. JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles. DCP.
Zinea / Cine / Cinema

Lantegia + kontzertua / Taller + concierto / Workshop + concert
20:00
ENTZUMENAREN BEHATOKIA
OBSERVATORIO DE LA ESCUCHA
LISTENING OBSERVATORY
Michael Pisaro, Stéphane Garin, Didier Aschour
Lantegia / Taller / Workshop
/ **DSS**

15 Igandea / Domingo / Sunday

Lantegia / Taller / Workshop
11:00 EU
THE DAY AFTER
KAMALEOIAK GARA!
LANTEGIA
Adina / Edad / Age: + 6
Hezkuntza aretoa / Sala mediación / Mediation Room

Bisita gidatua / Visita guiada / Guided Visits
11:30 EU / 12:30 ES
HISTORIA PARTEKATUAK. XX. mendea Kutxa Bilduman
HISTORIAS COMPARTIDAS.
El siglo XX en la Colección Kutxa
SHARED HISTORIES.
The 20th Century in the Kutxa Collection
943 00 17 30
www.kutxakulturartegunea.eus + info
Kutxa Kultur Artegunea

Lantegiak eta haurrentzat ekintzak / Talleres y actividades infantiles / Workshops and activities for children
12:00 / 16:30 EU + ES
El Sekadero

Familientzako tailerrak / Taller para familias / Workshop for families
12:00 – 13:30
MISTERIOZKO ISTORIO PARTEKATUAK
MISTERIOSAS HISTORIAS COMPARTIDAS
SHARED MYSTERY STORIES
943 00 17 30
www.kutxakulturartegunea.eus + info
Kutxa Kultur Artegunea

Lantegia + kontzertua / Taller + concierto / Workshop + concert
16:00 - 20:00
ENTZUMENAREN BEHATOKIA
OBSERVATORIO DE LA ESCUCHA
LISTENING OBSERVATORY
Michael Pisaro
Lantegia / Taller / Workshop
/ **DSS**

Zinea / Cine / Cinema
18:00
ZIKLOA / CICLO **/** SEASON
ARO ATOMIKOA
LA ERA ATÓMICA
THE ATOMIC AGE

Microbe et Gasoil, Michel Gondry, 2015, 105'. JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles. DCP.
Zinea / Cine / Cinema

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
18:30, 19:00, 19:30, 20:00, 20:30, 21:00, 21:30 ES
LA ISLA FLOTANTE
El Sekadero

Astea / Semana / Week **(16 > 22)**

17 Asteartea / Martes / Tuesday

Lantegia / Taller / Workshop
17:00 – 20:00 ES
HIRIKILKAS: IFTTT + PHOTON
Joseba Egia
www.tabakalera.eu &
Hirikilabs
/ **DSS**

Hileroko Topaketa / Encuentro mensual / Monthly meeting
18:30 - 20:00 EU + ES
PANTAILA ESPERIMENTALA
PANTALLA EXPERIMENTAL
EXPERIMENTAL SCREEN
Aitor Gametxo
Adina / Edad / Age: + 16
www.tabakalera.eu &
Ubik, Pantaila esperimentala

18 Asteazkena / Miércoles / Wednesday

Masajea / Masaje / Massage
15:00 - 18:00 ES + EU
DIGITOPUNTURA & MASAJE ON-SITE
Alain Elorza + Impact Hub Donostia
626 14 23 93
Impact Hub Donostia

Lantegia / Taller / Workshop
17:00 – 21:00 EU
GUIFINET
Gisa Elkartea, Ping
www.tabakalera.eu &
Hirikilabs
/ **DSS**

Lantegia / Taller / Workshop
17:30 - 19:00
ASTEAZKENETAN UBIKEN
MIÉRCOLES EN UBIK
WEDNESDAY AT UBIK
Adina / Edad / Age: 6-10
www.tabakalera.eu &
Ubik, Lantegia

Bisita / Visita / Visit
18:30
BISITA ESPERIMENTALA
VISITA EXPERIMENTAL
EXPERIMENTAL VISIT
ANARCHIVO SIDA
Sejo Carrascosa
www.tabakalera.eu &
Erakusketa aretoa / Sala de exposiciones / Exhibition hall

Ikuskizuna / Espectáculo / Show
19:00 – 20:00
DANTZAZ: SORMENAREN LEHIOA
UNA VENTANA A LA CREACIÓN
A WINDOW TO THE CREATION
Sarrera doan / Entrada libre / Free entry
www.kutxakultur.eus + info
Kutxa Kultur

Aurkezpenak / Presentaciones / Presentations
19:00
EGOILIARREN ETA PROIEKTUEN TOPAKETA
ENCUENTRO DE RESIDENTES Y PROYECTOS
RESIDENTS AND PROJECTS ENCOUNTER
Harley Martínez, Fran Meana, Pablo La Parra, Woore Bang
Lantegia / Taller / Workshop

Zinea / Cine / Cinema
20:00
ZIKLOA / CICLO **/** CYCLE
NOSFERATU: KRZYSZTOF KIEŚLOWSKI

Tres colores: Rojo (Trois couleurs: Rouge), 1994, Frantzia-Polonia-Suitza / Francia-Polonia-Suiza / France-Poland-Switzerland. 94'. JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles.
Zinea / Cine / Cinema
/ **DK**

19 Osteguna / Jueves / Thursday

Topaketa / Encuentro / Meeting
16:00 – 20:00
HIRIKILABS PLAZA
5. DEIALDIKO PROIEKTUEN LAN SAIO IREKIAK / SESIONES DE TRABAJO ABIERTAS DE LOS PROYECTOS EN MARCHA DE LA 5ª CONVOCATORIA **/** OPEN WORK SESSIONS FOR THE PROJECTS IN PROGRESS FOR THE 5TH CALL
Hirikilabs
/ **DSS**

Talde irekiak / Grupos abiertos / Open groups
16:00 - 20:00
Guifi.net NODO MUGIKOR DISEINU TALDEA / GRUPO DE DISEÑO NODO MÓVIL DE Guifi.net **/** Guifi.net MOBILE NODE DESIGN GROUP
GISA

DISEINU IREKIA / DISEÑO ABIERTO **/**
OPEN DESIGN
Hirikilabs
/ **DSS**

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
18:30, 19:10, 19:50, 20:30, 21:10 ES
MI AMOR TECHNICOLOR
El Sekadero

Zinea / Cine / Cinema
19:00
ZIKLOA / CICLO **/** SEASON:
WILDER, WILDER, WILDER, WILDER...

Sunset Boulevard (El crepúsculo de los dioses), Billy Wilder, AEB / EUA / USA, 1950, 110'. JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles. DCP.
Zinea / Cine / Cinema

20 Ostirala / Viernes / Friday

Masajea / Masaje / Massage
15:00 - 18:00 ES + EU
DIGITOPUNTURA & MASAJE ON-SITE
Iñigo Rodríguez + Impact Hub Donostia
610 97 49 80
Impact Hub Donostia

Hileroko Topaketa / Encuentro mensual / Monthly meeting
17:00 - 19:00 EU + ES
VIDEO KILLED THE RADIO STAR
Itziar Orbegozo
Adina /Edad / Age:+ 16
Ubik

Bisita / Visita / Visit
18:00 - 19:00 ES / 19:00 - 20:00 EU (ILSE)
BISITA SOLASALDIAK
VISITA DILAGADA
VISITS IN DIALOGUE
ANARCHIVO SIDA
www.tabakalera.eu &
Erakusketa aretoa / Sala de exposiciones / Exhibition hall

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
18:30, 19:10, 19:50, 20:30, 21:10 ES
MI AMOR TECHNICOLOR
El Sekadero

Aurkezpena / Presentación / Presentation
19:00-20:00 EU
UBIK BISITARIAK. OKELA SORMEN LANTEGIA
Ubik

Aurkezpenak / Presentaciones / Presentations
19:00 – 21:00
THE DAY AFTER
UKITZEAREN GAILUAK: KOMISARIOTZA
ALORREKO IKERKETA BAT ESPAINIAR SUBIRANOTASUNEKO AFRIKAKO LURREN INGURUAN
DISPOSITIVOS DEL TOCAR: UNA INVESTIGACIÓN CURATORIAL SOBRE LAS PLAZAS DE SOBERANÍA
TOUCH DEVICES: CURATORIAL RESEARCH ON SPANISH SOVEREIGN TERRITORIES
Proposamena / Una propuesta de / An offering from: **Leire Vergara**
Artista gonbidatuak / artistas invitados / Guest artists: **Mohamed Larbi, Younès Rahmoun, Xabier Salaberria, Marion Cruza Le Bihan**
Lantegia / Taller / Workshop

Zinea / Cine / Cinema
20:00
FOKUA / FOCO **/** FOCUS:
TERESA VILLAVERDE

Transe, Teresa Villaverde, Portugal, Italia-Frantzia-Errusia / Italia- Francia-Rusia / Italy-France-Russia, 2006, 126'. JBAEU / VOSEU / OV with Basque subtitles. 35mm.
Zinea / Cine / Cinema

Opera / Ópera / Opera
21:00
KING ARTHUR
OLATU TALKA
1'40"
DSS / DK

21 Larunbata / Sábado / Saturday

Bisita / Visita / Visit
11:00 - 12:00 EU + (ILSE)
12:00 - 13:00 ES + (ILSE)
TABAKALERA EZAGUTU
CONOCE TABAKALERA
VISIT TABAKALERA
www.tabakalera.eu &
Plaza / Square

Lantegiak eta haurrentzat ekintzak / Talleres y actividades infantiles / Workshops and activities for children
12:00 / 16:30 EU + ES
El Sekadero

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
18:30, 19:10, 19:50, 20:30, 21:10 ES
MI AMOR TECHNICOLOR
El Sekadero

Zinea / Cine / Cinema
19:00
EUROPA, GEROALDI BURUTUA
EUROPA, FUTURO ANTERIOR
EUROPE, FUTURE PAST
Nightcleaners, Berwick Street Collective, Erresuma Batua / Reino Unido / United Kingdom, 1975, 90'. DCP.
Elena Oroz irakasle eta programatzailearen solasaldia. / Coloquio con la profesora y programadora Elena Oroz. / Talk by teacher and programmer Elena Oroz. **20'**
Zinea / Cine / Cinema

22 Igandea / Domingo / Sunday

Bisita gidatua / Visita guiada / Guided Visits
11:30 EU / 12:30 ES
HISTORIA PARTEKATUAK. XX. mendea Kutxa Bilduman
HISTORIAS COMPARTIDAS.
El siglo XX en la Colección Kutxa
SHARED HISTORIES.
The 20th Century in the Kutxa Collection
943 00 17 30
www.kutxakulturartegunea.eus + info
Kutxa Kultur Artegunea

Astea / Semana / Week **(23 > 29)**

23 Astelehena / Lunes / Monday

05/23 > 06/08
Artea zuzenean / Arte en vivo / Live art
IONHOA
PINTURA DIGITALA
PINTURA DIGITAL
DIGITAL PAINTING
www.kutxakultur.eus + info
Kutxa Kultur

Lantegia / Taller / Workshop
10:00 - 14:00
05 LABORATEGIA / LABORATORIO **/**
LABORATORY
OPTICAL PRINTER
Luis Macias
www.tabakalera.eu &
Lantegia / Taller / Workshop

24 Asteartea / Martes / Tuesday

Topaketa / Encuentro / Meeting
11:00 - 12:30 EU + ES
NIK ERE NAHI DUT!
¡YO TAMBIÉN QUIERO!
I ALSO WANT!
Adina / Edad / Age: +50
www.tabakalera.eu &
Ubik, Bideojokoaren txokoa

25 Asteazkena / Miércoles / Wednesday

Elkarrizketa / Conversación / Conversation
19:00
KOMISARIOEN ARTEAN ELKARRIZKETA
CONVERSACIÓN ENTRE COMISARIOS
CONVERSATION BETWEEN CURATOS
Catalina Lozano, Tamara Díaz Bringas, Sabel Gavaldón, Aimar Arriola
Lantegia / Taller / Workshop

Lantegia / Taller / Workshop
17:30 - 19:00
ASTEAZKENETAN UBIKEN
MIÉRCOLES EN UBIK
WEDNESDAY AT UBIK
Adina / Edad / Age: 6-10
www.tabakalera.eu &
Ubik, Lantegia

Topaketa / Encuentro / Meeting
18:30 – 20:00 EU
ATLAS. HAPPYENDING STUDIO
DISEINU BALIABIDEAK DESKUBRITZEN
DESCUBRIENDO LOS RECURSOS DEL DISEÑO **/** GETTING TO KNOW DESIGN RESOURCE
Ubik, Autoedizio txokoa

Solasaldia / Conversación / Conversation
19:00 EU
0-6 GUNEA. JOLAS GUNEAK ELKARREKIN PENTSATUZ.
ESPACIO 0-6. REPENSANDO LOS ESPACIOS DE JUEGO
SPACE 0-6. RETHINKING THE PLAY SPACES
Ttipi studio (Ane Abarrategi, Maddi Texeiro), **Iñaki Larrea** (Mondragon Unibertsitatea, HUHEZI).
Hirikilabs

26 Osteguna / Jueves / Thursday

Topaketa / Encuentro / Meeting
16:00 – 20:00
HIRIKILABS PLAZA
5. DEIALDIKO PROIEKTUEN LAN SAIO IREKIAK / SESIONES DE TRABAJO ABIERTAS DE LOS PROYECTOS EN MARCHA DE LA 5ª CONVOCATORIA **/** OPEN WORK SESSIONS FOR THE PROJECTS IN PROGRESS FOR THE 5TH CALL
Hirikilabs
/ **DSS**

Talde irekiak / Grupos abiertos / Open groups
16:00 - 20:00
Guifi.net NODO MUGIKOR DISEINU TALDEA / GRUPO DE DISEÑO NODO MÓVIL DE Guifi.net **/** Guifi.net MOBILE NODE DESIGN GROUP
GISA

DISEINU IREKIA / DISEÑO ABIERTO **/**
OPEN DESIGN
Hirikilabs
/ **DSS**

Hitzaldia / Conferencia / Talk
18:30 ES
PSIKOANALISIA ETA KULTURAREN SORKUNTZA
PSICOANÁLISIS Y EL NACIMIENTO DE LA CULTURA
PSYCHOANALYSIS AND THE BIRTH OF CULTURE
Jose Antonio Vergara Costas
AULAS KUTXA IKASGELAK
www.kutxakultur.eus + info
Sala Ruiz Balerdi. Kutxa Kultur

Magia Ikuskizuna / Espectáculo de magia / Magic show
18:30, 19:10, 19:50, 20:30, 21:10 ES
AMAGOS
El Sekadero

Hitzaldia / Conferencia / Conference
19:00
KEAREN POLITIKAK / POLÍTICAS DEL HUMO **/** SMOKE POLICIES
ZER DA URA?
Danele Sarriugarte / David Foster Wallace
Z aretoa / Sala Z / Z Hall

Zinea / Cine / Cinema
19:00
ZIKLOA / CICLO **/** SEASON:
WILDER, WILDER, WILDER, WILDER...

Ace in the Hole (El gran carnaval), Billy Wilder, AEB / EUA / USA, 1951, 111'. JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles. DCP.
Zinea / Cine / Cinema

27 Ostirala / Viernes / Friday

Aurkezpenen programa / Programa de presentaciones / Programme of presentations
17:00
ANARCHIVO SIDA
Osasuna / jakintza / boterea
Salud / saber / poder
Health / knowledge / power

ANIZTASUN FUNTZIONALA ETA GORPUTZ EZ-ARAUTUAK
DIVERSIDAD FUNCIONAL Y CUERPOS NO-NORMATIVOS
FUNCTIONAL DIVERSITY AND NON-REGULATORY BODIES
Las Raras, Elena Urko (Post Op)
Lantegia / Taller / Workshop

Bisita / Visita / Visit
18:00 - 19:00 ES / 19:00 - 20:00 EU (ILSE)
BISITA SOLASALDIAK
VISITA DIALOGADA
VISITS IN DIALOGUE
THE DAY AFTER
www.tabakalera.eu &
Erakusketa aretoa / Sala de exposiciones / Exhibition hall

Lantegi hitzaldia / Taller Conferencia / Workshop Conference
18:30 – 20:30 ES
CÓMO SISTEMATIZAR TU PLAN DE COMUNICACIÓN: OUTREACH TOOL
Impact Hub Donostia + Outreach box
Impact hub Donostia

Magia Ikuskizuna / Espectáculo de magia / Magic show
18:30, 19:10, 19:50, 20:30, 21:10 ES
AMAGOS
El Sekadero

Hitzaldia / Conferencia / Conference
19:00 – 20:00 ES
DONOSTIA: BERE JATORRIA MODA HIRIBURU GISA
DONOSTIA: SU ORIGEN COMO CAPITAL DE LA MODA
DONOSTIA: ORIGIN AS CAPITAL OF FASHION
Sarrera doan / Entrada libre / Free entry
KUTXA KULTUR MODA
www.kutxakultur.eus + info
Kutxa Kultur

Inaugurazioa / Inauguración / Inauguration
MEETING OF THE PROJECT ROOM
Artista / Artist: **Michał Frydrych**
komisarioa / Comisaria / Curator: **Magda Kasdasz**
Hall 2 solairua / Planta / Floor

Zinea / Cine / Cinema
20:00
ZINE GARAIKIDEA
CINE CONTEMPORÁNEO
CONTEMPORARY CINEMA

Berserker, Pablo Hernando, Espainia / España / Spain, 2015, 102'.
Zinea / Cine / Cinema

28 Larunbata / Sábado / Saturday

Esku-hartzeak / Intervenciones / Interventions
10:00 - 14:00 / 16:00 - 19:00
ANARCHIVO SIDA
TRUE IN MY BODY
Jesús Jeleton, Miren Jaio, Héctor Rey, Susana Talayero, Maia Villot
Erakusketa aretoa / Sala de exposiciones / Exhibition hall

Tailerra / Taller / Workshops
10:00 – 14:00
ARTE-ESTANPAZIOA
ESTAMPACIÓN ARTÍSTICA
ARTISTIC FABRIC PRINTING
KUTXA KULTUR CLASS
www.kutxakultur.eus + info
Kutxa Kultur

Lantegia / Taller / Workshop
11:00 - 13:00 EU
KAMALEOIAK GARA!
BIZIGARRIAK / ESTIMULANTES **/**
STIMULANTS

¿NONDIK DATOR ZURE GOSARIA?
¿DE DÓNDE VIENE TU DESAYUNO?
WHERE DOES YOUR BREAKFAST COME FROM?
Adina / Edad / Age: + 6
Hezkuntza aretoa / Sala mediación / Mediation Room

Bisita / Visita / Visit
11:00 - 12:00 EU / 12:00 - 13:00 ES (ILSE)
TABAKALERA EZAGUTU
CONOCE TABAKALERA
VISIT TABAKALERA
www.tabakalera.eu &
Plaza / Square

Familientzat lantegia / Taller para familias / Workshop for families
11:00 - 13:00
JOLABS
TXOTXONGILO DIGITALAK
MARIONETAS DIGITALES
DIGITAL PUPPETS
Adina / Edad / Age: 7-14
www.tabakalera.eu &
/ **DSS**

Hileroko Topaketa / Encuentro mensual / Monthly meeting
11:30 - 13:30
OUTLINE.
PENTSAMENDU KRITIKOA
PENSAMIENTO CRÍTICO
CRITICAL THINKING
Martxel Mariskal
Adina / Edad / Age: +15
www.tabakalera.eu &
Ubik, Egongela

Magia Ikuskizuna / Espectáculo de magia / Magic show
18:30, 19:10, 19:50, 20:30, 21:10 ES
AMAGOS
El Sekadero

Zinea / Cine / Cinema
19:00
ZINE GARAIKIDEA
CINE CONTEMPORÁNEO
CONTEMPORARY CINEMA

Esa sensación, Juan Cavestany, Julián Génisson, Pablo Hernando, Espainia / España / Spain, 2015, 79'. DCP
Zinea / Cine / Cinema

29 Igandea / Domingo / Sunday

Hileroko Topaketa / Encuentro mensual / Monthly meeting
11:30 - 13:00
SALTO.
FAMILIA ELEKETAK
CONVERSACIONES FAMILIARES
FAMILY CONVERSATIONS
Ainhoa Artxanko, Amaia Urzain
Adina / Edad / Age: +6
Helduak / Adultos / Adult
www.tabakalera.eu &
Ubik

Bisita gidatua / Visita guiada / Guided Visits
11:30 EU / 12:30 ES
HISTORIA PARTEKATUAK. XX. mendea Kutxa Bilduman
HISTORIAS COMPARTIDAS.
El siglo XX en la Colección Kutxa
SHARED HISTORIES.
The 20th Century in the Kutxa Collection
943 00 17 30
www.kutxakulturartegunea.eus + info
Kutxa Kultur Artegunea

Familientzako tailerrak / Taller para familias / Workshop for families
12:00 – 13:30
MISTERIOZKO ISTORIO PARTEKATUAK
MISTERIOSAS HISTORIAS COMPARTIDAS
SHARED MYSTERY STORIES
943 00 17 30
www.kutxakulturartegunea.eus + info
Kutxa Kultur Artegunea

Zinea / Cine / Cinema
18:00
ZIKLOA / CICLO **/** SEASON
ARO ATOMIKOA
LA ERA ATÓMICA
THE ATOMIC AGE

ZOOM bideo laborategiak programatutako saioa. / Sesión de cine propuesta por el grupo Zoom laboratorio de vídeo. / Session scheduled and presented by the ZOOM video laboratory.
Zinea / Cine / Cinema

Magia Ikuskizuna / Espectáculo de magia / Magic show
18:30, 19:10, 19:50, 20:30, 21:10 ES
AMAGOS
El Sekadero

Maiatza
Mayo
May

AGENDA 2016

THE DAY AFTER, *MARYAM JAFRI*

ANTOLATZAILEAK
ORGANIZADORES
ORGANIZERS

- > Tabakalera
- > Euskadiko Filmategia
  Filmoteca Vasca
  Basque Film Archive
- > Kutxa Kultur
- > Etxepare Euskal Institutua
  Instituto Vasco Etxepare
  Etxepare Basque Institute
- > nana
- > El Sekadero
- > Arteuparte
- > NON Gallery
- > Läntoki
- > Impact Hub Donostia

DK > Donostia Kultura
DSS > DSS2016EU
ZE > Zineuskadi
> Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
San Sebastian International Festiva

(EU) Euskara
(ES) Español
(EN) English

Lekua / Lugar / Place

Izen-ematea / Inscripción / Registration

Info puntua / Punto de información / Info point

Zine sarrerak / Entradas cine / Cinema tickets: 3,50€
www.tabakalera.eu +
Leihatila / Taquilla / Ticket office

Erakusketak / Exposiciones / Exhibitions

2016/04/15 > 2016/06/26
Erakusketa / Exposición / Exhibition

ANARCHIVO SIDA

Komisarioak / Comisarias / Curators:
Equipo re (Aimar Arriola, Nancy Garín y Linda Valdés)
Diseinua / Diseño / Desing: **Carme Nogueira**
Koprodukzioa / Coproducción / Co-production: **DSS2016EU**

Partaideak / Participantes / Participants: ACT UP (Barcelona & Latino Caucus NY), Águeda Bañón, Miguel Benlloch, CEPSS Centro de Educación y Prevención en Salud Social y SIDA - Chile, Francisco Copello, Diego del Pozo Barriuso, Santiago Echeverry, EHGAM - Euskal Herriko Gay-Les Askapen Mugimendua, Pepe Espaliú, Rafael França, Antonio Gagliano, Iñaki Garmendia, La Radical Gai, Las Pekinesas, Las Yeguas del Apocalipsis (Archivo Web D21), LSD, Nicolás Malevé, Pepe Miralles, Guillermo Moscoso, MUMS Movimiento por la Diversidad Sexual - Chile, José Osorio, Daniel Palma, Miguel Parra Urrutia, Andrés Senra, The Carrying Society, TV SIDA, Rita Moreira.

Erakusketa aretoa / Sala de exposiciones / Exhibition hall
/ **DSS**

2016/04/15 > 2016/06/26
Erakusketa / Exposición / Exhibition

THE DAY AFTER
MARYAM JAFRI

Koprodukzioa / Coproducción / Co-production: **Betonsalon: centre d'art de recherche**
Kolaborazioa / Colaboración / Colaboration: **The Danish Arts Foundation**

Erakusketa aretoa / Sala de exposiciones / Exhibition hall

ERAKUSKETA ARETOA / SALA DE EXPOSICIONES / EXHIBITION HALL
Asteartetik ostegunera / De martes a jueves / From Tuesday to Thursday: **12:00 - 20:00**
Ostirala / Viernes / Friday: **12:00 - 21:00**
Larunbata / Sábado / Saturday: **10:00 - 21:00**
Igandea / Domingo / Sunday: **10:00 - 20:00**

2015/09/11 > 2016/09
Erakusketa / Exposición / Exhibition

MAÑANA GOODBYE . ELKARREKIN LAN EGITEN DUEN EMAKUME TALDEA
GRUPO DE MUJERES QUE TRABAJAN JUNTAS
WOMEN WORKING TOGETHER

Asteartetik ostegunera / De martes a jueves / From Tuesday to Thursday: **12:00 - 20:00**
Ostirala / Viernes / Friday: **12:00 - 21:00**
Larunbata / Sábado / Saturday: **10:00 - 21:00**
Igandea / Domingo / Sunday: **10:00 - 20:00**

Sotoa / Bodega / Storage

2015/11/13 > 2016/12
Erakusketa / Exposición / Exhibition

HISTORIA PARTEKATUAK. XX. mendea Kutxa Bilduman
HISTORIAS COMPARTIDAS. El siglo XX en la Colección Kutxa
SHARED HISTORIES. The 20th Century in the Kutxa Collection

Asteartetik igandera / De martes a domingo / From Tuesday to Sunday:
11:30 - 13:30 / 17:00 - 21:00

Kutxa Kultur Artegunea

2016/01/23 > 2016/05/08
Instalazioa / Insatalación / Installation

MEETING OF THE PROJECT ROOM.
URSUS<–> TABAKALERA

Artista / Artist: **Jasmina Wojcik**
komisarioa / Comisaria / Curator: **Magda Kasdasz**

Astelehentik igandera / Lunes a domingo / From Monday to Sunday: **10:00-20:00**

Hall 2 solairua / Planta / Floor

2016/04/08 > 2016/05/06
Erakusketa / Exposición / Exhibition

HIRIA / URBE / URBS
Juan Álvarez

Asteartea, asteazkena / Martes, miércoles / Tuesday, Wednesday:
11:00 - 13:30, 17:00 - 19:00
Osteguna, ostirala / Jueves, viernes / Thursday, Friday: **11:00 - 13:30, 17:00 - 19:30**
Larunbata / Sábado / Saturday: **11:30 - 14:00**

nana, cultura de diseño

2016/04/16 > 2016/05/27
Argazki erakusketa / Exposición de fotografía / Photography exhibition

ZERUAREN MEMORIA, ORIENTAZIOA ESPAZIO ETA DENBORAN.
LA MEMORIA DEL CIELO, ORIENTACIONES EN EL ESPACIO Y EN EL TIEMPO.
THE MEMORY OF THE SKY, ORIENTATION IN THE SPACE AND TIME
Maite Basterra, Victor Masferrer

Asteartetik ostiralera / Martes a viernes / From Tuesday to Friday: **10:00 - 13:00**
Larunbata / Sábado / Saturday: **10:00 - 13:00**

Läntoki

2016/05/02 > 2016/05/30
Erakusketa / Exposición / Exhibition

KUNSTHAL EXPOS. GRADU BUKAERAKO PROIEKTUAK
PROYECTOS FIN DE GRADO
END OF DEGREE PROJECTS

www.kutxakultur.eus + info
Kutxa Kultur Plaza

2016/05/13 > 2016/06/17
Erakusketa / Exposición / Exhibition

EUSKAL PICASSIANOA ETA POST-INPRESIONISMOA
VASCO PICASSIANO Y POST IMPRESIONISMO
PICASSIAN BASQUE AND POST-IMPRESSIONISM
Ana María Sarabia

Asteartea, asteazkena / Martes, miércoles / Tuesday, Wednesday:
11:00 - 13:30, 17:00 - 19:00
Osteguna, ostirala / Jueves, viernes / Thursday, Friday: **11:00 - 13:30, 17:00 - 19:30**
Larunbata / Sábado / Saturday: **11:30 - 14:00**

nana, cultura de diseño

2016/05/27> 2016/09/04
Instalazioa / Insatalación / Installation

MEETING OF THE PROJECT ROOM
Michał Frydrych

Artista / Artist: **Michał Frydrych**
komisarioa / Comisaria / Curator: **Magda Kasdasz**

Astelehentik igandera / Lunes a domingo / From Monday to Sunday: **10:00-20:00**

Hall 2 solairua / Planta / Floor

Deialdiak / Convocatorias / Calls

Deialdi jarraitua / Convocatoria permanente / Call open permanently

ESPAZIOEN LAGAPENA
CESIÓN DE ESPACIOS
WORKING STUDIOS

www.tabakalera.eu &
Sortzaileen gunea / Espacio de creadores / Artist's Space

Astea / Semana / Week **(01)**

01 Igandea Domingo Sunday

Bisita gidatua / Visita guiada / Guided Visits
11:30 EU / 12:30 ES
HISTORIA PARTEKATUAK. XX. mendea Kutxa Bilduman
HISTORIAS COMPARTIDAS. El siglo XX en la Colección Kutxa
SHARED HISTORIES. The 20th Century in the Kutxa Collection
943 00 17 30
www.kutxakulturartegunea.eus + info
Kutxa Kultur Artegunea

Familientzako tailerrak / Taller para familias / Workshop for families
12:00 – 13:30
MISTERIOZKO ISTORIO PARTEKATUAK
MISTERIOSAS HISTORIAS COMPARTIDAS
SHARED MYSTERY STORIES
943 00 17 30
www.kutxakulturartegunea.eus + info
Kutxa Kultur Artegunea

Zinea / Cine / Cinema
12:00
GOIZEKOA / MATINAL **/** MORNING SESSIONS
BRUCE BAILLIE

Aurkezpena Garbiñe Ortega komisarioarekin. Presentación de la comisaria Garbiñe Ortega. Presentation by the curator Garbiñe Ortega.
16Mm , 82'
Z aretoa / Sala Z / Z Hall

1. PARTEA: EZ DEZAGUN ARTEA HORREN SERIO HARTU, CANYON CINEMAKO KOMUNITATEA.
PARTE 1: NO NOS TOMEMOS EL ARTE TAN EN SERIO, LA COMUNIDAD DE CANYON CINEMA.
PART 1: LET'S NOT BE SO SERIOUS ABOUT ART – CANYON CINEMA COMMUNITY.

The Bed, James Broughton, 1968, 20'
Angel Blue Sweet Wings, Chick Strand, 1966, 3'
Riverbody, Anne Severson, 1971, 7'

2. PARTEA: ALL MY LIFE, BRUCE BAILLIEREN ZINEMA.
PARTE 2: ALL MY LIFE, EL CINE DE BRUCE BAILLIE.
PART 2: ALL MY LIFE, THE CINEMA OF BRUCE BAILLIE.

Mr Hayashi, Bruce Baillie, 1961, 3'
Mass for Dakota Sioux, Bruce Baillie, 1964, 20'
Valentin de las Sierras, Bruce Baillie, 1971, 10'
To Parsifal, Bruce Baillie, 1963, 16'
All my Life, Bruce Baillie, 1966, 3'

Zinea / Cine / Cinema
18:00
ZIKLOA / CICLO **/** SEASON
ARO ATOMIKOA
LA ERA ATÓMICA
THE ATOMIC AGE

Pather Panchali (Bideko kantua, La canción de camino), Satyajit Ray, India, 1955, 115'. JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles DCP.
Zinea / Cine / Cinema

Astea / Semana / Week **(02 > 08)**

02 Astelehena Lunes Monday

02 > 19
Artea zuzenean / Arte en vivo / Live art
JOSE ANTONIO FERMÍN GOROSABEL. "MANERA NEGRA" TEKNIKA
TÉCNICA MANERA NEGRA
MEZZOTINT TECHNIQUE
www.kutxakultur.eus + info
Kutxa Kultur Plaza

03 Asteartea Martes Tuesday

Lantegia / Taller / Workshop
17:00 – 20:00 ES
HIRIKIKAS: 3D ESKANEAKETA ETA MOLDEEN SORRERA
ESCANEADO 3D Y CREACIÓN DE MOLDES
3D SCANNING AND CREATION OF MOULDS
Arquimaña
www.tabakalera.eu &
Hirikilabs
/ **DSS**

04 Asteazkena Miércoles Wednesday

Lantegia / Taller / Workshop
17:30 - 19:00
ASTEAZKENETAN UBIKEN
MIÉRCOLES EN UBIK
WEDNESDAY AT UBIK
Adina / Edad / Age: 6-10
www.tabakalera.eu &
Ubik, Lantegia

Topaketak / Encuentro / Meeting
18:00 - 20:00
STEAM. TALDE IREKIAK.
Laborategiak hezkuntzan / Laboratorios en el ámbito educativo **/** Laboratories in the field of education

TEKNOLOGIA ETA HEZKUNTZA METODOLOGIA
TECNOLOGÍA Y LA METODOLOGÍA EDUCATIVA
TECHNOLOGY AND EDUCATIONAL METHODOLOGY
Jokin Lacalle
Hirikilabs

Zinea / Cine / Cinema
20:00
ZIKLOA / CICLO **/** CYCLE
NOSFERATU: KRZYSZTOF KIEŚLOWSKI

Trois couleurs: Bleu. 1993, Frantzia-Polonia / Francia-Polonia / France-Poland. 94'. JBAEU / VOSEU / OV with Basque subtitles.
Zinea / Cine / Cinema
/ **DK**

05 Osteguna Jueves Thursday

Lantegia / Taller / Workshop
10:00 - 14:00
THE DAY AFTER
Espainia kolonialaren irudia eta oroimena. / Imagen y memoria de la España colonial. **/** Image and memory of colonial Spain.

ARTXIBOKO INDARKERIAK. LANTEGIA ARGAZKI KOLONIALEN ARTXIBOEN INGURUAN
VIOLENCIAS DE ARCHIVO. TALLER SOBRE ARCHIVOS DE FOTOGRAFÍA COLONIAL
ARCHIVAL VIOLENCE. WORKSHOP ON COLONIAL PHOTOGRAPHY ARCHIVES
Ines Plasencia
www.tabakalera.eu &
Lantegia / Taller / Workshop

Topaketa / Encuentro / Meeting
16:00 – 20:00
HIRIKILABS PLAZA
5. DEIALDIKO PROIEKTUEN LAN SAIO
IREKIAK / SESIONES DE TRABAJO ABIERTAS DE LOS PROYECTOS EN MARCHA DE LA 5ª CONVOCATORIA **/** OPEN WORK SESSIONS FOR THE PROJECTS IN PROGRESS FOR THE 5TH CALL
Hirikilabs
/ **DSS**

Talde irekiak / Grupos abiertos / Open groups
16:00 - 20:00
Guifi.net NODO MUGIKOR DISEINU TALDEA / GRUPO DE DISEÑO NODO MÓVIL DE Guifi.net **/** Guifi.net MOBILE NODE DESIGN GROUP
GISA

DISEINU IREKIA / DISEÑO ABIERTO **/** OPEN DESIGN
Hirikilabs
/ **DSS**

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
18:30, 19:10, 19:50, 20:30, 21:10 ES
LA INSOPORTABLE LEVEDAD DEL PIE
El Sekadero

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
18:50, 19:30, 20:10, 20:50, 21:30 ES
A PROTESTAR A LA GRAN VÍA
El Sekadero

Zinea / Cine / Cinema
19:00
ZIKLOA / CICLO **/** SEASON:
WILDER, WILDER, WILDER, WILDER...

Double indemnity (Perdición), Billy Wilder, AEB / EUA / USA, 1944, 107', JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles. DCP.
Zinea / Cine / Cinema

06 Ostirala Viernes Friday

Lantegia / Taller / Workshop
17:00 – 20:00 EU / ES
HIRIKIKAS.
PUNTU BELTZAK PIZTU
ENCENDER LOS PUNTOS NEGROS
TURNING ON THE DARK SPOTS
OLATU TALKA
www.tabakalera.eu &
Hirikilabs
/ **DSS**

Proiekzioak eta mahai ingurua / Proyección y mesa redonda / Screenings and Round table
17:00 - 20:00
THE DAY AFTER
Espainia kolonialaren irudia eta oroimena. / Imagen y memoria de la España colonial. **/** Image and memory of colonial Spain.

MANUEL HERNANDEZ SANJUANEK GINEA ESPAINIARRA BURUZ EGINDAKO DOKUMENTALAK
LOS DOCUMENTALES SOBRE LA GUINEA ESPAÑOLA DE MANUEL HERNÁNDEZ SANJUAN
DOCUMENTARIES ABOUT THE SPANISH GUINEA OF MANUEL HERNANDEZ SANJUAN
Ines Plasencia. Francesca Bayre, Suset Sanchez, Carlos Ndungmandum
Z aretoa / Sala Z / Z Hall

Bisita / Visita / Visit
18:00 - 19:00 ES / 19:00 - 20:00 EU
BISITA SOLASALDIAK
VISITA DIALOGADA
VISITS IN DIALOGUE
ANARCHIVO SIDA
www.tabakalera.eu &
Erakusketa aretoa / Sala de exposiciones / Exhibition hall

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
18:30, 19:10, 19:50, 20:30, 21:10 ES
LA INSOPORTABLE LEVEDAD DEL PIE
El Sekadero

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
18:50, 19:30, 20:10, 20:50, 21:30 ES
A PROTESTAR A LA GRAN VÍA
El Sekadero

Aurkezpena / Presentación / Presentation
19:00 ES
CASEANDO
VIC Vivero de iniciativas ciudadanas
1. solairuko hall-ean / Hall de la 1a planta / Hall 1. floor.

Talierra hitzaldia / Taller Conferencia / Workshop Conference
19:00 - 20.15
EKINTZAILETZA SOZIALERAKO FINANTZA ETIKOAK
FINANZAS ÉTICAS PARA EL EMPRENDIZAJE SOCIAL.
ETHICAL FINANCE FOR SOCIAL ENTREPRENEURSHIP.
Impact hub Donostia

Zinea / Cine / Cinema
20:00
FOKUA / FOCO **/** FOCUS:
TERESA VILLAVERDE + OHPORTUGAL

Três Irmãos, Teresa Villaverde, Portugal, 1994, 108', JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles. 35mm.
Zinea / Cine / Cinema

Kontzertua / Concierto / Concert
23:00
MUSIKENE BIG BAND
KUTXA KULTUR JAZZ
www.kutxakultur.eus + info
Patioa / Patio

07 Larunbata Sábado Saturday

Tailerra / Taller / Workshops
10:30 – 13:30
BISERAK / VISERAS **/** VISORS
KUTXA KULTUR CLASS
www.kutxakultur.eus + info
Kutxa Kultur

Familientzat lantegia / Taller para familias / Workshop for families
11:00 - 13:00
JOLABS: SCRATCH
Adina / Edad / Age:5 -12
www.tabakalera.eu &
Hirikilabs
/ **DSS**

Bisita / Visita / Visit
11:00 - 12:00 EU / 12:00 - 13:00 ES
TABAKALERA EZAGUTU
CONOCE TABAKALERA
VISIT TABAKALERA
www.tabakalera.eu &
Plaza / Square

Lantegiak eta haurrentzat ekintzak / Talleres y actividades infantiles / Workshops and activities for children
12:00 / 16:30 EU + ES
El Sekadero

Aurkezpenen programa / Programa de presentaciones / Programme of presentations
14:30
ANARCHIVO SIDA
Osasuna / jakintza / boterea
Salud / saber / poder
Health / knowledge / power

INGURUGIROA / ELIKADURA
MEDIOAMBIENTE / ALIMENTACIÓN
ENVIROMENT / FOOD
Edurne Epelde, Consuelo Infante.
Lantegia / Taller / Workshop

Performance programa / Programa de perfomances / Performance programmes
18:00
ANARCHIVO SIDA
GORPUTZAK ARRAKALAN / CUERPOS EN LA BRECHA **/** BODIES IN THE GAP
Dererumnatura: quien canta su mal espanta.
Miguel Benlloch
Erakusketa aretoa / Sala de exposiciones / Exhibition hall

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
18:30, 19:10, 19:50, 20:30, 21:10 ES
LA INSOPORTABLE LEVEDAD DEL PIE
El Sekadero

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
18:50, 19:30, 20:10, 20:50, 21:30 ES
A PROTESTAR A LA GRAN VÍA
El Sekadero

Zinea / Cine / Cinema
19:00
ZINE GARAIKIDEA
CINE CONTEMPORÁNEO
CONTEMPORARY CINEMA

Malpartida Fluxus Village, María Perez, Espainia / España / Spain, 2015, 73'
Aurkezpena eta solasaldia zuzendariarekin. Presentación y charla con la directora. Presentation and chat with the director.
Zinea / Cine / Cinema

Hitzaldia / Conferencia / Conference
20:00
ENTZUMENAREN BEHATOKIA
OBSERVATORIO DE LA ESCUCHA
LISTENING OBSERVATORY

ESPAZIALTASUN AREAGOTUAK
ESPACIALIDADES AUMENTADAS
AUGMENTED SPATIALITY
Maria Andueza
Z aretoa / Sala Z / Z Hall
/ **DSS**

Kontzertua / Concierto / Concert
20:00 – 21:00
THE YOUNG WAIT
KUTXA KULTUR MUSIKA
Sarrera doan / Entrada libre / Free entry
www.kutxakultur.eus + info
Kutxa Kultur

08 Igandea Domingo Sunday

Merkatua / Mercado / Market
10:00 - 20:00
PLAZA MARKET
Plaza / Plaza / Square

Bisita gidatua / Visita guiada / Guided Visits
11:30 EU / 12:30 ES
HISTORIA PARTEKATUAK. XX. mendea Kutxa Bilduman
HISTORIAS COMPARTIDAS.
El siglo XX en la Colección Kutxa
SHARED HISTORIES.
The 20th Century in the Kutxa Collection
943 00 17 30
www.kutxakulturartegunea.eus + info
Kutxa Kultur Artegunea

Familientzako tailerrak / Taller para familias / Workshop for families
12:00 - 13:30
MISTERIOZKO ISTORIO PARTEKATUAK
MISTERIOSAS HISTORIAS COMPARTIDAS
SHARED MYSTERY STORIES
943 00 17 30
www.kutxakulturartegunea.eus + info
Kutxa Kultur Artegunea

Lantegiak eta haurrentzat ekintzak / Talleres y actividades infantiles / Workshops and activities for children
12:00 / 16:30 EU + ES
El Sekadero

Zinea + kontzertua / Cine + concierto / Cinema + concert
12:00
GOIZEKOA / MATINAL **/** MORNING SESSIONS
PANTALLA FANTASMA

ZINEMA ARRAROAREN V. ERAKUSKETAREN AURKEZPENA.
PRESENTACIÓN DE LA V MUESTRA DE CINE EXTRAÑO.
PRESENTATION OF THE 5TH EXHIBITION OF STRANGE CINEMA.
Jorge Nuñez + Elbis Rever+ Sergi Botella.
Z aretoa / Sala Z / Z Hall

Zinea / Cine / Cinema
18:00
ZIKLOA / CICLO **/** SEASON
ARO ATOMIKOA
LA ERA ATÓMICA
THE ATOMIC AGE

Apajarito (Gaindiezina), Satyajit Ray, India, 1956, 105' JBAEU / VOSEU / OV with Basque subtitles. DCP.
Zinea / Cine / Cinema

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
18:30, 19:10, 19:50, 20:30, 21:10 ES
LA INSOPORTABLE LEVEDAD DEL PIE
El Sekadero

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
18:50, 19:30, 20:10, 20:50, 21:30 ES
A PROTESTAR A LA GRAN VÍA
El Sekadero

Astea / Semana / Week **(09 > 15)**

10 Asteartea Martes Tuesday

Topaketa / Encuentro / Meeting
11:00 - 12:30 EU + ES
NIK ERE NAHI DUT!
¡YO TAMBIÉN QUIERO!
I ALSO WANT!
Adina / Edad / Age: +50
www.tabakalera.eu &
Ubik, Bideojokoaren txokoa

Ikasketa taldea / Grupo de aprendizaje / Learning Group
18:00-20:30 EU+ES
TESTU-INGURUAN ANARCHIVO SIDA
www.tabakalera.eu &
Erakusketa aretoa / Sala de exposiciones / Exhibition hall

Zinea / Cine / Cinema
19:00
Urak dakarrena, Juan Miguel Gutierrez, Espainia / España / Spain, 2015, 82'. JB EU + ES+ FR azpititiluak gazteleraz / VO EU +ES + FR subtitulos en castellano / OV EU + ES + FR subtitles in French.
Proiekzioaren ondoren solasaldia zuzendariarekin. / Proyección y posterior charla con el director. / Projection and chat with the director.
Zinea / Cine / Cinema
CRISTINA ENEA

11 Asteazkena Miércoles Wednesday

11 > 13
Topaketa / Encuentro / Meeting
Egun osoan / Todo el día / All day
OSELE // OPEN SPACE-AREN INGURUKO IKASKETA TRUKERAKO EUROPAKO TOPAKETA
ENCUENTRO EUROPEO DE INTERCAMBIO DE APRENDIZAJE EN TORNO AL OPEN SPACE.
EUROPEAN MEETING OF OPEN SPACE LEARNING EXCHANGE.
Gune Irekien Lagunak
www.tabakalera.eu &
Hirikilabs
/ **DSS**

Lantegia / Taller / Workshop
17:30 - 19:00
ASTEAZKENETAN UBIKEN
MIÉRCOLES EN UBIK
WEDNESDAY AT UBIK
Adina / Edad / Age: 6-10
www.tabakalera.eu &
Ubik, Lantegia

Zinea / Cine / Cinema
20:00
ZIKLOA / CICLO **/** CYCLE
NOSFERATU: KRZYSZTOF KIEŚLOWSKI

Tres colores: Blanco (Trois couleurs: Blanc) 1994, Frantzia-Polonia / Francia-Polonia / France-Poland. 88'. JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles.
Zinea / Cine / Cinema
/ **DK**

12 Osteguna Jueves Thursday

Topaketa / Encuentro / Meeting
16:00 – 20:00
HIRIKILABS PLAZA
5. DEIALDIKO PROIEKTUEN LAN SAIO
IREKIAK / SESIONES DE TRABAJO ABIERTAS DE LOS PROYECTOS EN MARCHA DE LA 5ª CONVOCATORIA **/** OPEN WORK SESSIONS FOR THE PROJECTS IN PROGRESS FOR THE 5TH CALL
Hirikilabs
/ **DSS**

Talde irekiak / Grupos abiertos / Open groups
16:00 - 20:00
Guifi.net NODO MUGIKOR DISEINU TALDEA / GRUPO DE DISEÑO NODO MÓVIL DE Guifi.net **/** Guifi.net MOBILE NODE DESIGN GROUP
GISA

DISEINU IREKIA / DISEÑO ABIERTO **/** OPEN DESIGN
Hirikilabs
/ **DSS**

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
18:30, 19:00, 19:30, 20:00, 20:30, 21:00, 21:30 ES
LA ISLA FLOTANTE
El Sekadero

Aurkezpena / Presentación / Presentation
19:00
KORAPILOAK. BIZIGARRIAK: ZIRKULAZIOA ETA EUFORIA
NUDOS. ESTIMULANTES: CIRCULACIÓN Y EUFORIA
NODES. STIMULANTS: TRAFFIC AND EUPHORIA
German Sigwald
Ubik, Egongela

Zinea / Cine / Cinema
19:00
ZIKLOA / CICLO **/** SEASON:
WILDER, WILDER, WILDER, WILDER...

The lost weekend (Dias sin huella), Billy Wilder, AEB / EUA / USA. 1945, 101' JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles. DCP.
Zinea / Cine / Cinema

13 Ostirala Viernes Friday

Lantegia / Taller / Workshop
17:00 – 20:00 EU / ES
HIRIKIKAS.
PUNTU BELTZAK PIZTU
ENCENDER LOS PUNTOS NEGROS
TURNING ON THE DARK SPOTS
OLATU TALKA
www.tabakalera.eu &
Hirikilabs
/ **DSS**

Hileroko topaketa / Encuentro mensual / Monthly meeting
18:00 - 20:00 EU
NELL-EN ESKOLA. INTERNET ETA TEKNOLOGIEN ERABILERAN AHALDUNTZEKO LANTEGIAK
LA ESCUELA DE NELL. TALLER DE CAPACITACIÓN EN EL MANEJO DE LAS TECNOLOGÍAS E INTERNET
NELL'S SCHOOL. TRAINING WORKSHOP ON MANAGING TECHNOLOGIES AND THE INTERNET
Gorka Julio
www.tabakalera.eu &
Ubik, Lantegia

Bisita / Visita / Visit
18:00 - 19:00 ES + (ILSE)
19:00 - 20:00 EU + (ILSE)
BISITA SOLASALDIAK
VISITA DIALOGADA
VISITS IN DIALOGUE
THE DAY AFTER
www.tabakalera.eu &
Erakusketa aretoa / Sala de exposiciones / Exhibition hall

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
18:30, 19:00, 19:30, 20:00, 20:30, 21:00, 21:30 ES
LA ISLA FLOTANTE
El Sekadero

Aurkezpena & Topaketa / Presentación & Encuentro / Presentation & Meeting
19:30 - 21:30
'EUSKAL PICASSIANOA ETA POST-INPRESIONISMOA' INAUGURAZIOA
INAUGURACIÓN DE 'VASCO PICASSIANO Y POST IMPRESIONISMO'
'PICASSIAN BASQUE AND POST-IMPRESSIONISM' INAUGURATION.
Ana María Sarabia
nana., cultura de diseño

Zinea / Cine / Cinema
20:00
FOKUA / FOCO **/** FOCUS:
TERESA VILLAVERDE + OHPORTUGAL

Os Verdes Anos, Paulo Rocha, Portugal, 1963, 91'. JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles. DCP
Teresa Villaverdek portugaldar zinemaren historiako film bat aukeratuko du. / Teresa Villaverde elige una película de la historia del cine portugués. / Teresa Villaverde chooses a film from the history of Portuguese cinema.
Zinea / Cine / Cinema

Kontzertua / Concierto / Concert
20:30
BIGFOOT QUARTET
KUTXA KULTUR JAZZ
www.kutxakultur.eus + info
Kutxa Kultur

OUTLINE. PENTSAMENDU KRITIKOA